



LAÏCITÉ ET DIVERSITÉ AU LIBAN, UN REGARD ALTERNATIF ET DES PONTS POUR LE VIVRE ENSEMBLE

Un concours de photographie
organisé par AWSA-Be pour célébrer
la diversité des femmes libanaises.

Un concours spécial d'écriture pour les
jeunes de 18 à 25 ans sur la laïcité et le
vivre ensemble.

PARTICIPATION JUSQ'AU
30/08/2021 à minuit (heure de
Bruxelles)



Ouvert aux
libanaises et
libanais
domicilié.es au
Liban.

A partir de 18 ans !



POUR PLUS D'INFORMATIONS ÉCRIVEZ-NOUS ! AWSABE@GMAIL.COM

Pourquoi ces concours ?

AWSA-Be

AWSA-Be est une association féministe, laïque et mixte, indépendante de toute appartenance politique ou religieuse.

Reconnue en éducation permanente, AWSA-Be milite pour l'égalité des sexes et lutte contre les stéréotypes qui pèsent sur les femmes originaires du monde arabe.

A travers la lutte pour les droits des femmes originaires du monde arabe primo-arrivantes ou issues de la deuxième ou troisième génération, AWSA-Be a pour but de créer des ponts entre les cultures pour soutenir la paix, l'égalité et la justice.

"L'ÉGALITÉ DEVRAIT CONSISTER À TRAITER TOUT LE MONDE DE FAÇON BIENVEILLANTE ÉQUITABLE, PAS À OBLIGER TOUT LE MONDE À ÊTRE IDENTIQUE. L'ÉGALITÉ DEVRAIT CONSISTER À INTÉGRER LA DIVERSITÉ ET À RESPECTER LES DIFFÉRENCES D'AUTRUI, PAS À LES IGNORER."

- JOUMANA HADDAD

A travers ce concours, AWSA-Be veut nourrir la réflexion sur les enjeux associés aux questions du vivre ensemble, de la diversité et de la laïcité à travers le prisme des droits humains et particulièrement des droits des femmes.

Comment la laïcité est-elle comprise ?
Quel est son intérêt ? Quels sont ses enjeux dans la société libanaise ?
Quels parallèles sont possibles avec la société bruxelloise ?



Modalités



CONCOURS PHOTOGRAPHIE - À PARTIR DE 18 ANS

- Ouvert aux libanais.es résidant.es au Liban
- Focus sur les femmes libanaises et leur diversité
- Titre / légende en arabe, français ou anglais
- 1 prix pour tou.tes les participant.es, 3 prix principaux
- 30 photographies seront exposées et diffusées par AWSA-Be

**ENVOI DES PHOTOGRAPHIES ET TEXTES PAR MAIL À
L'ADRESSE AWSABE@GMAIL.COM AVANT LE 30/08/2021
À MINUIT HEURE DE BRUXELLES**

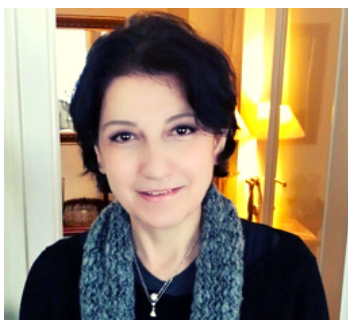
CONCOURS D'ÉCRITURE - DE 18 ANS À 25 ANS

- Ouvert aux libanais.es résidant.es au Liban
- Focus sur les questions de vivre ensemble et de laïcité
- Forme libre (dissertation, slam, poème, nouvelle, etc.)
- 9000 caractères maximum, espaces compris
- Textes en arabe, français et anglais acceptés
- 1 prix pour tou.tes les participant.es, 3 prix principaux



**ÉVÉNEMENT DE CLÔTURE LE 16/10/2021 À L'HÔTEL DE
VILLE DE BRUXELLES**

Le jury



C'est la passion pour les Arts qui a animé Janine Al-Asswad à fonder Quart de ton, une ONG avec pour objet de privilégier la création artistique contemporaine sous toutes ses formes ainsi que la réflexion et le débat qui en découlent. Janine travaille à la production, la promotion et la valorisation d'œuvres artistiques mais aussi à l'organisation de rencontres entre artistes et d'actions pédagogiques avec un accent sur la médiation culturelle pour tout public



Fatima Sharafeddine est écrivaine et traductrice depuis 2001, elle a écrit et publié plus de 140 livres traduits dans au moins 15 langues. Elle dispose d'une formation en éducation de la petite enfance et en littérature arabe moderne. Lauréate de nombreux prix littéraires, Fatima organise également des ateliers d'écriture créative à travers le monde arabe. Elle est membre de LBBY, la branche libanaise de IBBY (ONG visant à favoriser les rencontres entre les enfants et les livres).

Plus d'information sur son site: www.fatimasharafeddine.com



Fabienne El-Khoury est chercheuse en épidémiologie sociale, militante féministe franco-libanaise et co-porte-parole de l'association Osez Le Féminisme ! Arrivée en France en 2011, elle réalise une thèse en épidémiologie à l'Université Paris Sud. Elle rejoint ensuite Osez Le Féminisme ! en 2017 pour lutter contre les violences patriarcales et systémique faites aux filles et aux femmes. Dans le cadre de ce combat, elle s'intéresse particulièrement au sexisme et à l'intersection des discriminations dans le domaine médical.



Militante féministe libanaise-marocaine, docteure en droit spécialisée en droit pénal, élève avocate au sein d'un cabinet d'avocats, Noura Raad est aujourd'hui membre du bureau de la Coordination Française du Lobby Européen des Femmes (CLEF) et co-présidente du Réseau Européen des Femmes Migrantes. Elle est engagée dans la lutte contre les violences faites aux filles et aux femmes et pour l'accès des femmes à la justice.



Hanane Hajj Ali est une figure culturelle et artistique éminente au Liban et dans le monde arabe. En plus de son travail d'actrice, de dramaturge, d'écrivain et de metteur en scène depuis 1978, Hanane est enseignante en études théâtrales. Hanane est également fondatrice et membre du conseil d'administration de plusieurs organisations culturelles telles que Culture Resource (Al Mawred Athaqafy). Hanane a reçu le prix Gilder / Coigney décerné par "The League of Professional Theatre Women".

LES MEMBRES DU JURY PARLENT FRANÇAIS, ARABE ET ANGLAIS - LES OEUVRES PRÉSENTÉES AUX DEUX CONCOURS SONT DONC ACCEPTÉS DANS LES 3 LANGUES

Règlement du concours de photographie DÈS 18 ANS

1. Organisation du concours

Le concours est organisé par Arab Women's Solidarity Association-Belgium, AWSA-Be. Les décisions du jury, composé de personnes extérieures à l'association, compétentes et intéressées à la démarche, sont sans appel.

2. Conditions de participation

- Le concours est ouvert à toutes et tous les jeunes libanai.s.es domicilié.e. au Liban **à partir de 18 ans.**
- La participation au concours est entièrement gratuite.
- Il est supposé que les participant.es sont les auteur.es de toutes les photos qu'ils.elles présentent.
- Les participant.es au concours souscrivent sans limite à tous les articles du présent règlement. La non-observation des différents points du règlement entraîne automatiquement l'exclusion du concours.
- Le.la participant.e déclare avoir pris connaissance de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et s'engage à en respecter le contenu. Les réalisations dont le contenu va à l'encontre de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme seront directement éliminés.

3. Thèmes du concours

- Thème du concours : **« Laïcité et diversité au Liban, un regard alternatif et des ponts pour le vivre ensemble ».** Avec ce concours, AWSA-Be veut promouvoir les **femmes** des différentes régions du Liban afin de montrer leur diversité et leurs différents parcours de vie dans la société. **AWSA-Be veut encourager les photographes à mettre en avant les femmes libanaises, à ouvrir les yeux sur leurs différentes origines et appartenances, leurs situations, leurs luttes, leurs vécus, leurs engagements et leurs besoins.**

Les photos sélectionnées seront utilisées dans le cadre d'une **exposition visant à promouvoir la diversité des femmes libanaises** et à briser les clichés à leur égard.

Règlement du concours de photographie DÈS 18 ANS

4. Présentation des photos et commentaires

- Chaque participant.e peut présenter un maximum de trois photos ou trois séries de maximum cinq photos. Par série, on entend un ensemble de photos ayant un lien entre elles. Les photos peuvent être argentiques ou numériques (la résolution sera de min. 300 dpi pour ces dernières), en noir et blanc et/ou couleur. Elles seront de qualité correcte de telle sorte que le jury puisse visualiser clairement la photo et son contexte.
- Les formats des photos tirées sont libres.
- Les photos seront obligatoirement accompagnées d'un commentaire et/ou d'un titre original (pas de reprise de textes, poèmes existants). Les commentaires auront un rapport direct avec les photos présentées et auront pour objectif de raconter l'histoire de ces photos. **Les commentaires et titres peuvent être rédigés en français, anglais et /ou arabe, notre jury étant trilingue.**
- Chaque photo sera accompagnée des coordonnées complètes du /de la participant.e (adresse, téléphone, adresse e-mail) et de sa date de naissance. Les photos des séries seront numérotées.
- Les envois seront obligatoirement accompagnés des autorisations de droit à l'image des personnes figurant sur les photos, datées et signées.

5. Échéance de remise des photos

Les photos accompagnées des commentaires peuvent être envoyées avant minuit (heure de Bruxelles) le 30 août 2021 au plus tard à l'adresse suivante : awsabe@gmail.com

6. Utilisation ultérieure des photos

- 30 photos sélectionnées par le jury seront exposées à l'Hôtel de Ville de Bruxelles le 16/10/2021. Elles seront encadrées par l'association AWSA-Be. 12 photos seront mises en évidence dans le calendrier 2022 d'AWSA-Be.
- Toutes les photos présentées resteront la propriété d'AWSA-Be qui pourra les utiliser pour réaliser les objectifs de l'association. Les participant.e.s au concours de photographie accordent aux organisatrices du concours le droit d'utiliser leurs clichés à des fins de promotion, de publication et d'exposition. **AWSA-Be s'engage à mentionner les noms des photographes lors de toute publication et diffusion des œuvres.**

Règlement du concours de photographie DÈS 18 ANS

7. Prix et proclamation des résultats

- Le jury sélectionnera 30 photos et décernera les prix sur base d'un système de cotation et de comptage des points. Les décisions du jury seront sans appel. Il ne sera attribué qu'un seul prix par participant.e.
- Les gagnant.es seront avisé.es personnellement par AWSA-Be par téléphone ou par email. Sauf avis contraire et explicite de leur part, **leurs noms seront publiés sur le site internet et les réseaux sociaux d'AWSA-Be ainsi que dans le rapport d'activité 2021.**
- Tous.toutes les photographes gagnant.es verront leurs photos exposées durant l'événement d'AWSA-Be le **16 octobre 2021 à l'Hôtel de Ville de Bruxelles.** Un vernissage aura lieu avec **des artistes, des photographes, des médias, des associations.** Par la suite, les œuvres seront diffusé.es auprès des milieux culturels et associatifs à Bruxelles.
- Un cadeau symbolique surprise sera offert à tou.tes les participant.es du concours. Ensuite, sur base d'une cotation et comptage des points, trois prix seront décernés :

1er prix du jury : 500 €

2e prix du jury : 400 €

3ème prix du jury : 300 €

**Les questions et les demandes de renseignements sur le règlement du concours peuvent être envoyées par courrier électronique à l'adresse suivante :
awsabe@gmail.com**

Vos photos aident AWSA-Be à promouvoir les droits des femmes et l'amélioration de l'image des femmes libanaises. Merci de nous aider à poursuivre notre mission !

CE CONCOURS D'ÉCRITURE EST ORGANISÉ PAR
AWSA-Be asbl
Av. De l'Eternité 6
1070 Bruxelles
Tél : 0032/229 38 10
e-mail : awsabe@gmail.com
site : www.awsa.be
Facebook : <https://www.facebook.com/AWSABelgium>

Règlement du concours de d'écriture DE 18 À 25 ANS

1. Organisation du concours

Le concours est organisé par Arab Women's Solidarity Association-Belgium, AWSA-Be. Les décisions du jury, composé de personnes extérieures à l'association, compétentes et intéressées à la démarche, sont sans appel.

2. Conditions de participation

- Le concours est ouvert à toutes et tous les jeunes libanai.s.es domicilié.es au Liban, **âgé.es de 18 à 25 ans.**
- La participation au concours est entièrement gratuite.
- Il est supposé que les participant.es sont les auteur.es de tous les textes qu'ils.elles présentent. **La rédaction peut se faire en français, anglais et/ou arabe.** Les membres de notre jury étant trilingue, les textes peuvent être envoyés dans les trois langues.
- Les participant.es au concours souscrivent sans limite à tous les articles du présent règlement. La non-observation des différents points du règlement entraîne automatiquement l'exclusion du concours.
- Le.la participant.e déclare avoir pris connaissance de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme et s'engage à en respecter le contenu dans le cadre du concours. Les textes dont le contenu va à l'encontre de la Déclaration Universelle des Droits de l'Homme seront directement éliminés.

3. Thèmes du concours

- Thème du concours : **« Laïcité et diversité au Liban, un regard alternatif et des ponts pour le vivre ensemble ».** A travers ce concours, AWSA-Be veut nourrir la réflexion sur les enjeux associés aux questions du vivre ensemble, de la diversité et de la laïcité. Comment la comprenez-vous, quel est son intérêt, quels enjeux apporte t-elle dans la société libanaise, quels parallèles sont possibles avec Bruxelles, qu'apporte t-elle aux droits humains et aux droits des femmes ?
- **Format des textes** : ils peuvent se présenter sous forme de **dissertation, de slam, de poème, d'article avec un maximum de 9000 caractères (espaces compris) à envoyer en pdf à l'adresse mail suivante : awsabe@gmail.com**

Règlement du concours de d'écriture DE 18 À 25 ANS

4. Échéance de remise des textes

Les textes doivent être envoyés, au plus tard, le 30 août 2021 à minuit (heure de Bruxelles) à l'adresse mail suivante : awsabe@gmail.com

5. Prix et proclamation des résultats

- L'élection des trois textes sélectionnés se fera suite au système de comptage des votes du jury composé de personnes extérieures, invitées par l'association. Un seul prix sera attribué à chaque participant.e
- Les gagnant.es seront personnellement contacté.es via mail ou téléphone par AWSA-Be. Sauf avis contraire et explicite de leur part, leurs noms seront publiés sur les canaux de communication d'AWSA-Be (site, réseaux sociaux) ainsi que dans le rapport d'activité 2021.
- Les créations lauréates seront présentées **à l'Hôtel de Ville de Bruxelles le 16 octobre 2021** lors d'un événement de solidarité.
- Un cadeau symbolique surprise sera offert à tou.tes les participant.e.s du concours. En outre, sur base d'une cotation des membres du jury et d'un comptage des points, trois prix principaux seront décernés :

1er prix du jury : 500 €

2e prix du jury : 400 €

3e prix du jury : 300 €

Les questions et les demandes de renseignements sur le règlement du concours peuvent être envoyées par courrier électronique à l'adresse suivante : **awsabe@gmail.com**

Vos textes aident AWSA-Be à promouvoir la paix entre les communautés, à créer des ponts entre Bruxelles et le Liban et à dépeindre une image plus réaliste de la diversité libanaise. Merci infiniment pour votre contribution.

CE CONCOURS D'ÉCRITURE EST ORGANISÉ PAR

AWSA-Be asbl

Av. De l'Eternité 6

1070 Bruxelles

Tél : 0032/229 38 10

e-mail : awsabe@gmail.com

site : www.awsa.be

Facebook : <https://www.facebook.com/AWSABelgium>